

Terminologia Embryologica

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭМБРИОЛОГИИ ЧЕЛОВЕКА
С ОФИЦИАЛЬНЫМ СПИСКОМ
РУССКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ**

**FEDERATIVE INTERNATIONAL PROGRAMME
ON ANATOMICAL TERMINOLOGIES (FIPAT)**

**РОССИЙСКАЯ ЭМБРИОЛОГИЧЕСКАЯ
НОМЕНКЛАТУРНАЯ КОМИССИЯ**

Под редакцией акад. РАН Л.Л. Колесникова,
проф. Н.Н. Шевлюка, проф. Л.М. Ерофеевой



Москва
ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА
«ГЭОТАР-Медиа»
2014

44	Facies	Лицо	Face
46	Systema digestorium	Пищеварительная система	Alimentary system
47	Cavitas oris	Ротовая полость	Oral cavity
51	Pharynx	Глотка	Pharynx
52	Canalis digestorius; Canalis oesophagogastrointestinalis	Пищеварительный канал	Alimentary canal
52	Oesophagus	Пищевод	Oesophagus▲
53	Gaster	Желудок	Stomach
54	Duodenum	Двенадцатиперстная кишка	Duodenum
55	Ansa umbilicalis intestini	Пупочная кишечная петля	Midgut loop; Umbilical intestinal loop
56	Jejunum et Ileum	Тощая и подвздошная кишка	Jejunum and Ileum
56	Intestinum crassum	Толстая кишка	Large intestine
58	Canalis analis	Анальный канал	Anal canal
58	Ureteron; Pars postcloacalis intestini	Постклоакальная часть кишки	Postcloacal gut; Tailgut; Endgut
59	Hepar	Печень	Liver
60	Ductus choledochus; Ductus biliaris	Жёлчный проток	Bile duct
61	Vesica biliaris et ductus cysticus	Жёлчный пузырь и пузырный проток	Gallbladder and cystic duct
61	Pancreas	Поджелудочная железа	Pancreas
63	Systema respiratorium	Дыхательная система	Respiratory system
63	Nasus	Нос	Nose
64	Pharynx	Глотка, зев	Pharynx
64	Formatio arboris respiratoriae	Формирование дыхательной системы (бронхиального дерева)	Formation of respiratory tree
67	Systema urinarium	Мочевая система	Urinary system
67	Pronephros	Пронефрос; Предпочка; Головная почка	Pronephros
67	Mesonephros	Мезонефрос; Первичная почка; Вольфово тело	Mesonephros
67	Metanephros	Метанефрос; Постоянная почка	Metanephros
69	Vesica urinaria et Urethra	Мочевой пузырь и мочеточник	Urinary bladder and Urethra
71	Systemata genitalia	Половая система; Репродуктивная система	Genital systems
71	Gonada	Гонада; Половая железа	Gonad
74	Ductus genitales	Половые протоки	Genital ducts
77	Cloaca	Клоака	Cloaca
79	Organa genitalia externa	Наружные половые органы	External genitalia
81	Coeloma et septa	Вторичная полость тела и перегородка (вторичной полости тела); Целом и перегородка целома	Coelom and septa▲
84	Massae mesenchymales mesentericae; Mesenteria primordalia	Мезенхима брыжейки; Зачаток брыжейки	Mesenchymal mesenteric masses; Primordial mesenteries
85	Glandulae endocrinae	Эндокринная система	Endocrine glands
85	Hypophysis; Glandula pituitaria	Гипофиз	Pituitary gland
86	Glandula pinealis; Epiphysis cerebri; Corpus pineale	Шишковидная железа; Эпифиз; Шишковидное тело	Pineal gland; Pineal body

Содержание

IX	АВТОРСКИЙ КОЛЛЕКТИВ		
X	ПРЕДИСЛОВИЕ К ИЗДАНИЮ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ		
XII	ПРЕДИСЛОВИЕ FIRAT-FICAT		
1	REPRODUCTIO	РАЗМНОЖЕНИЕ; РЕПРОДУКЦИЯ	REPRODUCTION
1	Mensurae embryonicae et fetales	Эмбриональные и фетальные (размеры) измерения	Embryonic and fetal measurements
2	Cycli genitales feminini	Женские репродуктивные (поло- вые) циклы	Female reproductive cycles
5	Cyclus genitalis masculinus	Мужской репродуктивный цикл	Male reproductive cycle
5	Anomaliae reproductionis	Аномалии репродукции	Reproductive anomalies
6	Gametogenesis	Гаметогенез	Gametogenesis
10	ONTOGENESIS	ОНТОГЕНЕЗ; ИНДИВИДУАЛЬ- НОЕ РАЗВИТИЕ	ONTOGENY
10	Ordo ontogeneticus	Последовательность событий онтогенеза; Онтогенетические события	Ontogenetic sequence
10	Ontogenesis praenatalis	Пренатальный онтогенез; Внутри- утробное развитие; Эмбриональ- ный онтогенез; Эмбриональное развитие	Prenatal ontogeny
13	Ontogenesis postnatalis	Постнатальный онтогенез; Пост- натальное индивидуальное раз- витие	Postnatal ontogeny
15	EMBRYOGENESIS	ЭМБРИОГЕНЕЗ	EMBRYOGENESIS; EMBRYOGENY
15	Processus embryonici	Процессы эмбриогенеза; Процес- сы зародышевого развития	Embryonic processes
21	HISTOGENESIS GENERALIS	ОБЩИЙ ГИСТОГЕНЕЗ	GENERAL HISTOGENESIS; GENERAL HISTOGENY
21	Cellulae antecedentes	Клетки-предшественницы	Antecedent cells
22	Factores crescentiae	Факторы роста	Growth factors
22	Factores transcriptionis	Факторы транскрипции	Transcription factors
22	Structurae cristae neuralis	Структуры нервного гребня	Neural crest structures
26	Textus connectivi atque sustinentes	Соединительные и опорные ткани	Connective and supporting tissues
30	ORGANOGENESIS	ОРГАНОГЕНЕЗ	ORGANOGENY
30	Ossa; Systema skeletale	Кость; Скелет	Bones; Skeletal system
30	Skeletogenesis generalis	Общий скелетогенез	General skeletogenesis
30	Skeleton axiale	Осевой скелет	Axial skeleton
34	Membra et skeleton appendiculare	Скелет конечностей	Limbs and appendicular skeleton
35	Juncturae; Systema articulare	Суставы; Система сочленений	Joints; Articular system
35	Anomaliae skeletales	Аномалии скелета	Skeletal anomalies
41	Musculi; Systema musculare	Мышцы; Мышечная система	Muscles; Muscular system

86	Glandula thyroidea	Щитовидная железа	Thyroid gland
87	Glandula parathyroidea	Околощитовидная железа	Parathyroid gland
88	Glandula suprarenalis	Надпочечная железа (надпочечник)	Suprarenal gland; Adrenal gland
89	Insula pancreatica {vide Pancreas}	Островок поджелудочной железы (см. «Поджелудочная железа»)	Pancreatic islet {see Pancreas}
89	Systema cardiovasculare	Сердечно-сосудистая система	Cardiovascular system
89	Cor	Сердце	Heart
95	Vasa	Сосуды	Vessels
99	Formatio haemocytorum	Образование клеток крови; Гемо- цитопоез	Blood cell production
100	Systema lymphoideum	Лимфоидная система	Lymphoid system
100	Textus lymphoideus primarius	Первичная лимфоидная ткань; Зачаток лимфоидной ткани	Primary lymphoid tissues
102	Textus lymphoideus secundarii	Периферическая лимфоидная ткань	Secondary lymphoid tissues
105	Systema nervosum	Нервная система	Nervous system
105	Neurulatio	Нейруляция	Neurulation
105	Meninges	Мозговые оболочки	Meninges
106	Pars centralis; Systema nervosum centrale	Центральная нервная система	Central nervous system [CNS]
106	Tubus neuralis	Нервная трубка	Neural tube
108	Medulla spinalis	Спинной мозг	Spinal cord
110	Encephalon	Мозг	Brain
119	Pars peripherica; Systema nervosum periphericum	Периферическая нервная систе- ма	Peripheral nervous system [PNS]
119	Crista neuralis	Нервный гребень	Neural crest
120	Placodae neurogenicae	Нейрогенная плакода	Neurogenic placodes
120	Nn. olfactorius et vomeronasalis	Обонятельный и вомероназальный нервы	Olfactory and vomeronasal nerves
121	Ganglia sensoria	Чувствительные нервные узлы; Чувствительные нервные ганглии	Sensory ganglia
123	Motoneuron; Neuron motorium	Двигательный нейрон	Motor neuron
123	Axon	Аксон	Axon
123	Neurofibra	Нервное волокно	Nerve fibre▲
123	Partes nervi peripherici	Элементы периферических нервов	Elements of peripheral nerve
124	Locus transitionis inter systema nervosum centrale et systema nervosum periphericum	Переходные зоны между цен- тральной и периферической нервной системой	CNS – PNS transitional zone [TZ]
124	Gliocyti peripherici	Периферическая глиальная клет- ка	Peripheral glial cells
125	Myelinisatio	Миелинизация	Myelination
125	Formatio unitatis motoriae	Развитие двигательных единиц	Motor unit development
126	Pars autonoma systematis nervosi peripherici	Автономная часть перифериче- ской нервной системы	Autonomic part of peripheral nervous system
127	Systema nervosum entericum	Нервная система кишечника	Enteric nervous system
127	Textus connectivus nervi peripherici	Соединительная ткань перифери- ческих нервов	Connective tissue of peripheral nerve

129	Organa sensuum	Органы чувств	Sense organs
129	Organum olfactorium; Organum olfactus	Орган обоняния	Olfactory organ
130	Organum gustatorium; Organum gustus	Орган вкуса	Gustatory organ
130	Oculus et structurae pertinentes	Глаз и связанные с ним структуры	Eye and related structures
135	Auris	Ухо	Ear
137	Integumentum commune	Общий покров	The integument
137	Cutis	Кожа	Skin
140	Tela subcutanea	Подкожная основа	Subcutaneous tissue
141	ADNEXA EMBRYONICA ET FETALIA; MEMBRANAE EXTRAEMBRYONICAE ET FETALES	ВНЕЗАРОДЫШЕВЫЕ (ПРОВИ- ЗОРНЫЕ) ОРГАНЫ ЗАРОДЫША И ПЛОДА; ВНЕЗАРОДЫШЕВЫЕ И ПЛОДНЫЕ ОБОЛОЧКИ	DEVELOPMENTAL ADNEXA; EXTRA- EMBRYONIC AND FETAL MEMBRANES
141	Adnexa embryonica	Внезародышевые (провизорные) эмбриональные органы	Embryonic adnexa
144	Adnexa fetalia	Плодные оболочки	Fetal membranes
149	NOTATIO TEMPORUM ONTOLOGICORUM	ВРЕМЕННЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ	TEMPORAL STAGES OF DEVELOPMENT
149	Ontogenesis praenatalis	Пренатальный онтогенез; Пре- натальный период онтогенеза	Prenatal ontogeny
149	Embryogenesis	Эмбриогенез; Эмбриональный период	Embryogenesis; Embryogeny
177	Tempora fetalia	Плодный период	Fetal periods
177	Fetogenesis	Фетогенез (развитие плода)	Fetogenesis
190	Insignia neonati maturi	Особенности зрелых новорож- дённых	Features of mature neonate
193	NOMINA DYSMORPHICA	ТЕРМИНЫ ПОРОКОВ РАЗВИТИЯ	DYSMORPHIC TERMS
193	Embryogenesis dysmorphicarum	Зародышевые дизморфизмы; Эмбриональные дизморфизмы	Embryogenesis of dysmorphias
194	Указатель эпонимов		
205	Указатель латинских терминов		
268	Указатель английских терминов		
334	Указатель русских терминов		

Reproductio

Размножение;
Репродукция

Reproduction

	<i>Nomina generalia</i>	<i>Общие термины</i>	<i>General terms</i>
E1.0.0.0.0.0.1	Modus reproductionis	Способ размножения	Reproductive mode
E1.0.0.0.0.0.2	Reproductio sexualis	Половое размножение	Sexual reproduction
E1.0.0.0.0.0.3	Viviparitas	Живорождение	Viviparity
E1.0.0.0.0.0.4	Heterogamia	Гетерогамия; Различие мужских и женских гамет по форме и размеру	Heterogamy
E1.0.0.0.0.0.5	Endogamia	Эндогамия; Слияние половых клеток близкородственных особей (инбридинг)	Endogamy
E1.0.0.0.0.0.6	Sequentia reproductionis	Последовательность размножения; Репродуктивная последовательность	Reproductive sequence
E1.0.0.0.0.0.7	Ovulatio	Овуляция	Ovulation
E1.0.0.0.0.0.8	Erectio	Эрекция	Erection
E1.0.0.0.0.0.9	Coitus	Половой акт; Половое сношение; Половая связь	Coitus; Sexual intercourse
E1.0.0.0.0.0.10	Ejaculatio ¹	Семяизвержение; Эякуляция	Ejaculation
E1.0.0.0.0.0.11	Emissio	Непроизвольное семяизвержение (поллюция)	Emission
E1.0.0.0.0.0.12	Ejaculatio vera	Полноценная (нормальная) эякуляция (эякуляция без патологий)	Ejaculation proper
E1.0.0.0.0.0.13	Semen	Семя; Сперма; Эякулят	Semen; Ejaculate
E1.0.0.0.0.0.14	Inseminatio	Инсеминация; Проникновение сперматозоида в яйцеклетку	Insemination
E1.0.0.0.0.0.15	Fertilisatio	Оплодотворение	Fertilization
E1.0.0.0.0.0.16	Fecundatio	Оплодотворение	Fecundation; Impregnation
E1.0.0.0.0.0.17	Superfecundatio	Супероплодотворение	Superfecundation
E1.0.0.0.0.0.18	Superimpregnatio	Супероплодотворение	Superimpregnation
E1.0.0.0.0.0.19	Superfetatio	Многоплодие	Superfetation
E1.0.0.0.0.0.20	Ontogenesis	Индивидуальное развитие; Онтогенез	Ontogeny
E1.0.0.0.0.0.21	Ontogenesis praenatalis	Пренатальный онтогенез	Prenatal ontogeny
E1.0.0.0.0.0.22	Tempus praenatale; Tempus gestationis	Пренатальный период; Период беременности	Prenatal period; Gestation period
E1.0.0.0.0.0.23	Vita praenatalis	Пренатальный период жизни	Prenatal life
E1.0.0.0.0.0.24	Vita intrauterina	Внутриутробный период жизни	Intra-uterine life
E1.0.0.0.0.0.25	Embryogenesis ²	Эмбриогенез	Embryogenesis; Embryogeny
E1.0.0.0.0.0.26	Fetogenesis ³	Фетогенез	Fetogenesis
E1.0.0.0.0.0.27	Tempus natale	Период рождения (натальный период)	Birth period
E1.0.0.0.0.0.28	Ontogenesis postnatalis	Онтогенез постнатальный	Postnatal ontogeny
E1.0.0.0.0.0.29	Vita postnatalis	Постнатальный период жизни	Postnatal life

E1.0.1.0.0.0.1	<i>Mensurae embryonicae et fetales⁴</i>	Эмбриональные и фетальные (размеры) измерения	Embryonic and fetal measurements
E1.0.1.0.0.0.2	<i>Aetas a fecundatione⁵</i>	Срок оплодотворения	Fertilization age
E1.0.1.0.0.0.3	<i>Aetas ab ovulatione⁶</i>	Срок овуляции	Ovulation age
E1.0.1.0.0.0.4	<i>Aetas ab inseminatione⁷</i>	Срок инсеминации	Insemination age

¹ E1.0.0.0.0.0.10 *Ejaculatio*. Рефлекторный процесс эякуляции происходит в два этапа: на первом – эмиссии – сокращение гладких мышц желёз и протоков доставляет различные компоненты спермы в предстательную часть мужского мочеиспускательного канала; на втором – собственно эякуляции – поперечно-полосатые мышцы мочевого пузыря (в частности, луковично-губчатые мышцы промежности) спазматически сокращаются и выбрасывают сперму из уретры.

² E1.0.0.0.0.0.25 *Embryogenesis*. Эмбриогенез – это процесс формирования эмбриона. Он включает формирование основных органов и систем и приобретение свойственных только человеку особенностей, которые заметны невооружённым глазом. Этот процесс начинается при оплодотворении и заканчивается условно через 56 дней. Он делится на 23 международно признанных стадии Карнеги (O’Rahilly R., Müller F. *Developmental stages in human embryos*. Washington DC: Carnegie Institution of Washington; 1987). Каждая стадия Карнеги – условно определённый отрезок на временной оси жизни эмбриона, но основывается на тщательно определённых внешних и внутренних морфологических критериях, а не на измерённой длине, либо подсчитанном возрасте. Таким образом, эмбрион определённой длины или возраста не обязательно является эмбрионом конкретной стадии. Важно отметить, что, когда стадии ещё не были уточнены, норма для оценки достоверного возраста на конкретной стадии была пересмотрена в последующих работах и учебниках данных авторов на основании ультразвукового исследования (см. сноску 31).

³ E1.0.0.0.0.0.26 *Fetogenesis*. Фетогенез включает рост и дифференциацию, особенно функциональную дифференциацию зародыша после завершения эмбриогенеза. Таким образом, он начинается на 57-й день, после 23-й стадии развития эмбриона, который уже имеет главные органы, системы и отчётливые человеческие черты, и заканчивается при рождении, когда плод становится новорождённым. Время, когда происходит фетогенез, можно разделить на ранний, средний и поздний периоды развития плода, которые соответствуют триместрам беременности, в течение которых он развивается. Однако нет единого мнения, какие именно недели включаются в первый триместр. Полагают, что он начинается с момента оплодотворения и включает фетогенез и ранний период развития плода с 9-й по 13-ю неделю после оплодотворения.

⁴ E1.0.1.0.0.0.1 *Mensurae embryonicae et fetales*. Измерение эмбриона и плода. Нормы для измерения длины, диаметра и окружности в миллиметрах и вес в граммах приведены для каждой недели после оплодотворения в таблице А-4 в O’Rahilly R., Müller F. *Human Embryology & Teratology*. 3rd ed. New York: Wiley-Liss; 2001.

⁵ E1.0.1.0.0.0.2 *Aetas a fecundatione*. Срок оплодотворения начинается в момент оплодотворения сперматозоидом, проникающим в яйцеклетку, и формирования зиготы. Это истинный возраст плода и наилучшая мера измерения.

⁶ E1.0.1.0.0.0.3 *Aetas ab ovulatione*. Срок овуляции начинается в день овуляции, который предшествовал оплодотворению и формированию зиготы: он примерно на 0,5 дня больше, чем срок оплодотворения.

⁷ E1.0.1.0.0.0.4 *Aetas ab inseminatione*. Срок инсеминации начинается с момента взаимодействия сперматозоида с яйцеклеткой при искусственном или экстракорпоральном оплодотворении.

E1.0.1.0.0.0.5	Hebdomades post coitum ⁸	Недели коитуса	Coital weeks
E1.0.1.0.0.0.6	Hebdomades post menses ultimas ⁹	Менструальные недели	Menstrual weeks
E1.0.1.0.0.0.7	Longitudo corona calx	Теменно-пяточная длина; ТПД; Полная длина; Стандартная высота	Crown-heel length; CHL; Total length; Standing height
E1.0.1.0.0.0.8	Longitudo maxima ¹⁰	Максимальная длина	Greatest length; GL
E1.0.1.0.0.0.9	Longitudo corona nates	Теменно-копчиковая длина; ТКД; Рост «сидя»	Crown-rump length; CRL; Sitting height
E1.0.1.0.0.0.10	Longitudo cervix nates	Шейно-копчиковая длина (размер)	Neck-rump length
E1.0.1.0.0.0.11	Longitudo femoris ossificati	Длина оксификации (окостенения) бедра	Length of ossified femur
E1.0.1.0.0.0.12	Longitudo pedis	Длина стопы; СД	Foot length; FL
E1.0.1.0.0.0.13	Diameter biparietalis	Двусторонний диаметр	Biparietal diameter
E1.0.1.0.0.0.14	Diameter cavitatis amnioticae	Диаметр амниотической полости	Diameter of amniotic cavity
E1.0.1.0.0.0.15	Diameter cavitatis chorionicae	Диаметр хориальной полости	Diameter of chorionic cavity
E1.0.1.0.0.0.16	Diameter vesiculae umbilicalis; Diameter sacci vitellini	Диаметр желточного мешка	Diameter of umbilical vesicle; Diameter of yolk sac
E1.0.1.0.0.0.17	Circumferentia abdominis	Абдоминальная окружность (окружность брюшной полости)	Abdominal circumference
E1.0.1.0.0.0.18	Circumferentia capitis	Окружность черепной коробки (головы)	Head circumference
E1.0.1.0.0.0.19	Pondus corporis	Вес тела (масса)	Body weight
E1.0.1.0.0.0.20	Pondus encephali	Вес головного мозга	Brain weight
E1.0.1.0.0.0.21	Pondus placentae	Вес плаценты	Placental weight

E1.0.2.0.0.0.1	Cycli genitales feminini	Женские репродуктивные (половые) циклы	Female reproductive cycles
E1.0.2.1.0.0.1	PHASES OVARICAE	ПЕРИОДЫ ЯИЧНИКОВЫЕ (ОВАРИАЛЬНЫЕ)	OVARIAN PHASES
E1.0.2.1.0.0.2	Phasis infantilis	Период, стадия детства	Infantile phase
E1.0.2.1.0.0.3	Phasis praepubertalis	Период, стадия препубертата	Prepubertal phase
E1.0.2.1.0.0.4	Phasis pubertalis	Период, стадия пубертата	Pubertal phase
E1.0.2.1.0.0.5	Phasis matura	Период, стадия половой зрелости (созревания)	Mature phase
E1.0.2.1.0.0.6	Phasis involutonis	Период, стадия инволюции	Involution phase

E1.0.2.2.0.0.1	CYCLUS OVARICUS	ОВАРИАЛЬНЫЙ ЦИКЛ	OVARIAN CYCLE
E1.0.2.2.0.0.2	Oogenesis	Оогенез	Oogenesis
E1.0.2.2.0.0.3	Phases cycli ovarici	Фазы овариального цикла	Phases of ovarian cycle
E1.0.2.2.0.0.4	Phasis follicularis	Фолликулиновая (фолликулярная) фаза	Follicular phase
E1.0.0.0.0.0.7	Ovulatio	Овуляция	Ovulation
E1.0.2.2.0.0.5	Phasis corporis lutei	Лютеиновая фаза; Фаза желтого тела	Luteal phase; Corpus luteum phase
E1.0.2.2.0.0.6	Phasis involutonis	Фаза инволюции	Involution phase
E1.0.2.2.0.0.7	Typi ovulationis	Типы овуляции	Types of ovulation
E1.0.2.2.0.0.8	Ovulatio uniovularis	Однояйцовая овуляция	Uni-ovular ovulation
E1.0.2.2.0.0.9	Ovulatio multiovularis	Многояйцовая овуляция	Multi-ovular ovulation
E1.0.2.2.0.0.10	Ovulatio spontanea	Спонтанная овуляция	Spontaneous ovulation
E1.0.2.2.0.0.11	Ovulatio superovularis; Superovulatio	Суперовуляция	Superovulation
E1.0.2.2.0.0.12	Superovulatio inducta	Индукцированная (инициированная) суперовуляция	Induced superovulation

E1.0.2.3.0.0.1	CYCLUS MENSTRUALIS ENDOMETRII	ЭНДОМЕТРИАЛЬНЫЙ МЕНСТРУАЛЬНЫЙ ЦИКЛ	ENDOMETRIAL MENSTRUAL CYCLE
E1.0.2.3.0.0.2	Amenorrhoea primaria	Первичная аменорея	Primary amenorrhoea [▲]
E1.0.2.3.0.0.3	Menarcha	Менархе	Menarche
E1.0.2.3.0.0.4	Phasis proliferativa; Phasis follicularis	Пролиферативная фаза; Фолликулярная фаза; Эстрогенная фаза	Proliferative phase; Follicular phase; Oestrogenic phase [▲]
E1.0.2.3.0.0.5	Phasis ovulatoria	Овуляторная фаза	Ovulatory phase
E1.0.2.3.0.0.6	Phasis secretoria; Phasis lutealis	Секреторная фаза; Лютеиновая фаза; Прогестероновая фаза	Secretory phase; Luteal phase; Progesterone phase

⁸ E1.0.1.0.0.0.5 *Hebdomades post coitum*. Недели коитуса начинаются с момента коитуса, который привёл к беременности. Как правило, оплодотворение происходит в начале первой недели коитуса. Поскольку эмбрион не существует в первой части первой недели коитуса, термин «срок коитуса» неприемлем.

⁹ E1.0.1.0.0.0.6 *Hebdomades post menses ultimas*. Менструальные (гестационные) недели начинаются с первого дня последнего менструального периода матери и являются обычной мерой в акушерской практике. Поскольку эмбрион обычно не зарождается, пока не пройдут две менструальные недели, термин «срок менструации» неприемлем. Термин «срок гестации» является излишним, неоднозначным и не должен употребляться, так как он во многом приравнивается к менструальным неделям, сроку овуляции и сроку оплодотворения (O'Rahilly R., Müller F. Prenatal ages and stages: measures and errors. *Teratology* 2000;61:382–384).

¹⁰ E1.0.1.0.0.0.8 *Longitudo maxima*. Максимальная длина (GL) является предпочтительной мерой длины, не зависящей от фиксированных точек, которые не всегда легко определить. Максимальная длина совпадает с копчиково-теменным размером (КТР) на стадиях 11 и 12; максимальная длина обычно больше, чем КТР, и совпадает с шейно-теменным размером (ШТР) со стадий 13–17; максимальная длина и КТР снова совпадают со стадий 18–20 и далее (O'Rahilly R., Müller F. Embryonic length and cerebral landmarks in staged human embryos. *Anat Rec.* 1984;209:265–271).

E1.0.2.3.0.0.7	Phasis gestatoria	Гестационный период (Фаза беременности)	Gestatory phase
E1.0.2.3.0.0.8	Phasis ischaemiae	Ишемическая фаза	Ischaemic phase [▲]
E1.0.2.3.0.0.9	Phasis menstrualis; Phasis desquamativa	Менструальная фаза; Фаза десквамации	Menstrual phase; Desquamation phase
E1.0.2.3.0.0.10	Menses	Менструации	Menses
E1.0.2.3.0.0.11	Phasis postmenstrualis	Постменструальная фаза	Postmenstrual phase
E1.0.2.3.0.0.12	Amenorrhoea secundaria	Аменорея	Secondary amenorrhoea [▲]
E1.0.2.3.0.0.13	Climacter	Климакс; Климактерический	Climacteric
E1.0.2.3.0.0.14	Menopausa	Менопауза	Menopause

E1.0.2.4.0.0.1	CYCLUS VAGINALIS¹¹	ВЛАГАЛИЩНЫЙ ЦИКЛ	VAGINAL CYCLE
E1.0.2.4.0.0.2	Phasis initialis	Начальная фаза	Initial phase
E1.0.2.4.0.0.3	Phasis ovulationis	Фаза овуляции	Ovulation phase
E1.0.2.4.0.0.4	Phasis sera	Поздняя фаза	Later phase

E1.0.2.5.0.0.1	CYCLUS GLANDULAE MAMMARIAE	ЦИКЛ МОЛОЧНЫХ (ГРУДНЫХ) ЖЕЛЁЗ	MAMMARY GLAND CYCLE
E1.0.2.5.0.0.2	Phasis inactiva	Неактивная фаза (нелактирующая молочная железа)	Inactive phase
E1.0.2.5.0.0.3	Phasis proliferativa	Пролиферативная фаза	Proliferative phase
E1.0.2.5.0.0.4	Lactatio	Лактация	Lactation
E1.0.2.5.0.0.5	Phasis colostralis	Колостральная фаза; Фаза выделения молозива	Colostrals phase
E1.0.2.5.0.0.6	Phasis lactifera	Фаза лактации	Milk phase
E1.0.2.5.0.0.7	Phasis involutionis	Фаза инволюции	Involution phase

E1.0.2.6.0.0.1	PREGNATIO; GRAVIDITAS	БЕРЕМЕННОСТЬ	PREGNANCY; GESTATION
E1.0.2.6.1.0.1	Graviditas	Беременность	Gravidity
E1.0.2.6.1.0.2	Nulligraviditas	Не имевшая беременности	Nulligravidity
E1.0.2.6.1.0.3	Nulligravida	Небеременная (женщина)	Nulligravida
E1.0.2.6.1.0.4	Primigraviditas	Первобеременная	Primigravidity
E1.0.2.6.1.0.5	Primigravida	Первобеременная	Primigravida
E1.0.2.6.1.0.6	Multigraviditas	Имевшая много беременностей	Multigravidity
E1.0.2.6.1.0.7	Multigravida	Имевшая много беременностей	Multigravida

E1.0.2.6.2.0.1	Paritas	Наличие деторождений (родов); Количество деторождений (родов)	Parity
E1.0.2.6.2.0.2	Nulliparitas	Неспособность к деторождению	Nulliparity
E1.0.2.6.2.0.3	Nullipara	Неспособность к деторождению	Nullipara
E1.0.2.6.2.0.4	Primiparitas	Первично рожавшая	Primiparity
E1.0.2.6.2.0.5	Primipara	Первые роды; Состояние после рождения первого ребёнка	Primipara
E1.0.2.6.2.0.6	Multiparitas	Многорожавшая	Multiparity
E1.0.2.6.2.0.7	Multipara	Многорожавшая	Multipara

E1.0.2.6.3.0.1	Pregnatio uterina	Маточная беременность	Uterine pregnancy
E1.0.2.6.3.0.2	Pregnatio cornualis	Трубная беременность	Comual pregnancy
E1.0.2.6.3.0.3	Pregnatio fundica	Беременность с развитием плодного яйца в области дна матки	Fundal pregnancy
E1.0.2.6.3.0.4	Pregnatio corporalis	Беременность с развитием плодного яйца в области тела матки	Uterine body pregnancy
E1.0.2.6.3.0.5	Pregnatio cervicalis ¹²	Шеечная беременность	Cervical pregnancy
E1.0.2.6.3.0.6	Placenta praevia	Предлежание плаценты	Placenta praevia [▲]

E1.0.2.6.4.0.1	Cyclus pregnationis	Цикл беременности	Pregnancy cycle
E1.0.2.6.4.0.2	Conceptio	Зачатие	Conception
E1.0.2.6.4.0.3	Conceptus ¹³	Концептус (зародыш на эмбриональных стадиях развития от периода зиготы до рождения)	Conceptus
E1.0.2.6.4.0.4	Суема ¹⁴	Собственно зародышевые ткани (не относящиеся к внезародышевым органам)	Суема

¹¹ E1.0.2.4.0.0.1 *Cyclus vaginalis*. Циклические изменения в многослойном плоском эпителии влагалища не заметны на гистологических срезах: в обычных условиях его слущенные клетки остаются ядросодержащими и не кератинизируются. Однако, по Папаниколау, во время овуляции наблюдается относительное увеличение ацидофильных клеток с мелкими темными ядрами, и, следовательно, можно различать три фазы вагинального цикла (Papanicolaou G.N. The sexual cycle in the human female as revealed by vaginal smears. Am J Anat 1933;52:519–637). Изменения при овуляции могут отражать процесс прекератинизации, который завершается, когда эпителий соприкасается с воздухом, как в случаях пролапса.

¹² E1.0.2.6.3.0.5/E1.0.4.0.1.1.1 *Pregnatio cervicalis/Pregnatio ectopica; Pregnatio extrauterina*. Цервикальное расположение/Эктопическая беременность; Внематочная беременность. Несмотря на обоснованное причисление к местам локализации маточной беременности, цервикальную беременность часто считают эктопической.

¹³ E1.0.2.6.4.0.3/E1.0.2.7.1.0.1 *Conceptus*. Концептус относится ко всему продукту зачатия, начиная от оплодотворения.

¹⁴ E1.0.2.6.4.0.4 *Суема*. Эмбриональная или фетальная часть концептуса за исключением внезародышевых структур, к которым относятся плацента, пуповина и внезародышевые оболочки.

E1.0.2.6.4.0.5	Embryo [St.1 ad 23] ¹⁵	Зародыш [Ст. 1–23]; Эмбрион [Ст. 1–23]	Embryo [St. 1–23]
E1.0.2.6.4.0.6	Fetus ¹⁶	Плод	Fetus
E1.0.2.6.4.0.7	Adnexa ¹⁷	Придатки	Adnexa
E1.0.2.6.4.0.8	Tempus tubale	Трубный период	Tubal period
E1.0.2.6.4.0.9	Tempus uterinum	Маточный период	Uterine period
E1.0.2.6.4.0.10	Phasis praegastrulationis ¹⁸	Прегастрюляционный период	Pregastrulation phase
E1.0.2.6.4.0.11	Phasis praeimplantationis	Преимплантационный период	Pre-implantation phase
E1.0.2.6.4.0.12	Phasis implantationis	Период имплантации	Implantation phase
E1.0.2.6.4.0.13	Phasis gastrulationis	Период гастрюляции	Gastrulation phase
E1.0.2.6.4.0.14	Phasis praeparatoria; Phasis embryogenica ¹⁹	Подготовительный период; Эмбриогенный период	Preparative phase; Embryogenic phase
E1.0.2.6.4.0.15	Phasis postgastrulationis	Постгастрюляционный период	Post gastrulation phase
E1.0.2.6.4.0.16	Phasis placentalis	Период плацентации	Placental phase
E1.0.2.6.4.0.17	Terminus	Конец беременности	Term; End of pregnancy
E1.0.2.6.4.0.18	Terminatio	Завершение родов	Termination
E1.0.2.6.4.0.19	Parturitio	Роды; Родоразрешение	Parturition; Labour▲
E1.0.2.6.4.0.20	Parturitio praematura	Преждевременные роды	Premature labour▲
E1.0.2.6.4.0.21	Parturitio matura	Роды зрелым плодом	Mature labour; Full term labour▲
E1.0.2.6.4.0.22	Parturitio postmatura	Роды при переносной беременности	Postmature labour▲

E1.0.2.7.0.0.1	PARTUS	РОЖДЕНИЕ	BIRTH
E1.0.2.7.0.0.2	Partus praematurus	Преждевременное рождение	Premature birth
E1.0.2.7.0.0.3	Partus maturus	Своевременное рождение; Роды в срок; Срочные роды	Full term birth
E1.0.2.7.0.0.4	Partus postmaturus	Запоздалые роды (после 40 недель беременности)	Postmature birth
E1.0.2.7.0.0.5	Infans	Младенец; Ребёнок	Infant
E1.0.2.7.0.0.6	Infans praematurus	Преждевременно родившийся ребёнок; Недоношенный ребёнок	Premature infant
E1.0.2.7.0.0.7	Infans maturus	Зрелый ребёнок (родившийся в срок)	Mature infant
E1.0.2.7.0.0.8	Infans postmaturus	Переносный ребёнок	Postmature infant
E1.0.2.7.0.0.9	Neonatus	Новорождённый	Newborn; Neonate
E1.0.2.7.0.0.10	Tempus postnatale	Послеродовой период	Postpartum period
E1.0.2.7.0.0.11	Puerperium	Послеродовой период	Puerperium
E1.0.2.7.0.0.12	Involutio	Инволюция (обратное развитие)	Involution

E1.0.2.7.1.0.1	Numerus conceptuum¹³	Число зачатий	Number of conceptuses
E1.0.2.7.1.0.2	Pregnatio singularis	Одноплодная беременность	Single pregnancy
E1.0.2.7.1.0.3	Cyema singulare	Ребёнок, рождённый в результате одноплодной беременности	Singleton
E1.0.2.7.1.0.4	Pregnatio duplex	Беременность двойней	Twin pregnancy
E1.0.2.7.1.0.5	Gemini	Двойня; Близнецы	Twins
E1.0.2.7.1.0.6	Gemini dizygotici	Дизиготные близнецы	Dizygotic twins
E1.0.2.7.1.0.7	Gemini monozygotici	Монозиготные близнецы	Monozygotic twins
E1.0.2.7.1.0.8	Gemini monozygotici dichorionici diamniotici	Дихориальные диамниотические монозиготные (однойяйцовые) близнецы	Dichorial di-amniotic monozygotic twins
E1.0.2.7.1.0.9	Gemini monochorionici diamniotici	Монохориальные диамниотические близнецы	Monochorial di-amniotic twins

¹⁵ E1.0.2.6.4.0.5 *Embryo* [St. 1–23]. Как зародышевые, так и внезародышевые клеточные линии развиваются из зиготы и как зародышевые, так и внезародышевые, так и зародышевые ткани необходимы для нормального развития. Тем не менее было высказано мнение, что использовать термин «эмбрион» по отношению к ранним стадиям неверно, потому что дискретной и определяемой популяции исключительно эмбриональных или циемических клеток не существует, пока происходит гастрюляция, и потому что большинство тканей, сформированных до этого, являются внезародышевыми (Johnson M.H. and Selwood L. Nomenclature of early development in mammals. *Reprod Fertil Dev* 1996;8:759–64). Однако переименование распространённого и разговорного термина «эмбрион» затруднит общение, и для использования в научных целях будет лучше не переименовывать термин, а определить клетки, присутствующие в определённое время. Эмбрион остается предпочтительным термином для всех 23 стадий Карнеги.

¹⁶ E1.0.2.6.4.0.6 *Fetus*. Нет сомнений, что этимологически правильное написание *fetus* (от *feto* – рождать, производить на свет), как используется в Америке много лет; в Европе традиционное написание *foetus* становится более редким.

¹⁷ E1.0.2.6.4.0.7 *Adnexa*. Экстраэмбриональные структуры/оболочки эмбриона и плода. Латинское слово *adnexum* используется почти исключительно во множественном числе для обозначения структур (более одной) смежной или связанной с основной структурой. Форма *adnexae*, хоть и часто используется, является неправильной.

¹⁸ E1.0.2.6.4.0.10 *Phasis praegastrulationis*. Прегастрюляционный и постгастрюляционный периоды эмбрионального и фетального развития – это стадии внутриутробного развития, каждая со своими собственными отличительными характеристиками, особенно в отношении реакции на тератогены. Прегастрюляционный период начинается при оплодотворении, продолжается в течение дробления и имплантации и заканчивается появлением чётко выраженной первичной полоски на стадии Карнеги 6b примерно на 2,5 неделе. Этот период характеризуется быстрым увеличением числа клеток и регуляцией. В результате реакция на тератогены неопределённая: индуцированные ошибки развития могут регулировать, но в противном случае имеется вероятность, что ошибки будут такого масштаба, что последует ранний самопроизвольный аборт.

¹⁹ E1.0.2.6.4.0.14 *Phasis praeparatoria; Phasis embryogenica*. Подготовительный период, эмбриогенный период. Характеристикой подготовительного периода является то, что он посвящён подготовке внезародышевых оболочек и предполагаемых эмбриональных клеток, но клетки концептуса ещё не определены как основные эмбриональные клетки. Поэтому он назван эмбриогенным периодом (Johnson M.H. and Selwood L. Nomenclature of early development in mammals. *Reprod Fertil Dev* 1996;8:759–64). Термин «предзародышевый период», который используется в юридических и клинических текстах, не рекомендуется.